

CONCERTS DES 5 & 7 DÉCEMBRE 2025

SEWON YANG, CHANT
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO
AVEC LA PARTICIPATION DU CHOEUR VOICE & JOYCE



oeuvre de Adel. KSK

KOREA
BERGUES
EXPOSITION & CONCERTS
4 AU 7 DÉCEMBRE 2025
SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE

La Corée à Bergues

Avec l'installation de Korea Bergues dans le salon blanc de la Mairie de Bergues c'est tout un symbole qui s'installe en Flandre, sous l'impulsion partagée de Cultures Nouvelles (festival l' Alouette Badine & Scènes en Nord), de l'association OKAP (qui rassemble des artistes d'origine coréenne vivant en France) et de la Ville de Bergues.

Cette installation prolonge 15 siècles de tradition de commerce et d'art de la Flandre avec le reste de la planète et montre l'ouverture naturelle de Bergues au Monde.

À l'occasion de cette petite immersion dans l'art et la culture Coréennes, et la découverte d'artistes coréens qui vivent en France - et en partie dans notre région, le contact créé avec les peintres, plasticiens et musiciens nous montre à quel point leur humanité et leur singularité nous touchent et nous interpellent.

La communauté coréenne est par ailleurs très vivante entre Bergues et le Dunkerquois, et ce lien ne fera que renforcer le plaisir de découvrir comme favoriser l'art de la rencontre.

Comme pour l'exposition, nous avons voulu marquer tout particulièrement le rôle des créateurs dans ce programme en mettant aussi en valeur les compositeurs coréens.

Merci aux artistes. Merci à tous nos partenaires pour l'aide qu'ils apportent à notre association et notamment le département du Nord et la Ville de Bergues. Avec ce très beau « salon blanc », la ville nous met à disposition un emplacement remarquable qui va permettre à l'exposition et aux concerts d'être en synergie avec le premier Marché de Noël qui étrenne, après 27 mois de travaux, la rénovation des magnifiques places historiques de Bergues.

Pascal Defrance
Président de
l'Association Cultures Nouvelles

Adel. KSK
Coordination
Association OKAP



Vendredi 5 décembre, 18 H

SALONBLANC DE L'HÔTELDEVILLEDE BERGUES
PLACEDÉ LA RÉPUBLIQUE,59380 BERGUES

SEWON YANG, CHANT
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO
AVEC LA PARTICIPATION DU CHOEUR VOICE & JOYCE

MÉLODIES CORÉENNES

à la découverte de compositeurs coréens d'aujourd'hui

Se Won Yang est une soprano sud-coréenne dotée d'une riche formation et d'une carrière internationale. Diplômée de la Schola Cantorum de Paris et du Conservatoire de Cachan (où elle a obtenu un DEM en Chant avec l'unanimité du jury), elle est également titulaire d'un Master en Musique de l'Université Kyunghee en Corée du Sud. Elle a perfectionné son art à l'Accademia di Roma, en Italie. Lauréate du Premier Prix au 7ème Concours International de Musique «Amigdala» en Sicile, elle est reconnue pour sa maîtrise vocale exceptionnelle et son expressivité remarquable : elle cultive l'art lyrique avec une grâce qui lui est propre. Elle décide en 2024 de rentrer en Corée, en revenant régulièrement en France avec l'intention de faire partager son style tant dans l'art lyrique occidental mais aussi dans ce qui est une de ses passions : faire découvrir la créativité et la belle écriture musicale des compositeurs coréens d'aujourd'hui. Un retour aux sources qu'elle cultive avec élan et en pleine complicité dans ce concert avec Jean Christophe Rigaud.

Passionné depuis son plus jeune âge par la voix et le théâtre, **Jean Christophe Rigaud** auditionne à l'Opéra de Lille en 1993 et se trouve engagé comme pianiste chef de chant pour "Un Bal Masqué" de Verdi... Depuis il est impossible de résumer son répertoire : c'est plus de 30 années d'une carrière remarquable tant comme accompagnateur de différents solistes et mais c'est aussi un créateur de concerts lyriques, comme d'œuvres d'Opéra en formule piano et voix, et une forte présence au sein du Festival Scènes en Nord ; Jean Christophe a notamment été l'un des piliers du Colombia Circus, lancé par Cultures Nouvelles en 2025, qui dans son premier spectacle Olympia Dream a associé lyrique, cirque, danse contemporaine, et chanson africaine, associant par ailleurs le chœur Voice & Joyce, qu'il a créé en 2023. Son ouverture au monde est aussi un peu celle par la source de ce concert découverte d'auteurs coréens, où l'on pourra aussi entendre des œuvres de Ravel et de Gilbert & Sullivan, pour leur caractère oriental.

**Merci de noter qu'une participation "au chapeau"
(non obligatoire)
est sollicitée auprès des artistes à l'issue du concert.**

*Pour ce concert entrée gratuite; nombre de places limité
il est préférable de réserver avec le QR code ci-dessous.*



à la découverte
de compositeurs coréens d'aujourd'hui

PROGRAMME

Yoon Hak-Jun (1949-) « Bienvenue »

Kim Dong-Jin (1913-2009) « L'Azalée »

Choi Jin (1973-) « Appuyé au temps »

Soprano/Piano

Lee Ji-Su (1981-) « Valse sentimentale pour Arirang »

Piano

Yun I-sang (1917-1995) « Costume traditionnel »

Ahn Jeong-Jun (1929-2009) « Ari Arirang »

Soprano/Piano

Maurice Ravel (1875-1937)

Ma Mère l'Oye « Laideronnette, impératrice des pagodes »

Piano

Kim Hyo-Geun (1960-) « Premier Amour »

Kim Hyo-Geun (1960-) « Neige »

Soprano/Piano

Lee Ji-Su (1981-) « Arario »

Cho Hye-Young (1969-) « Impossible d'oublier »

Soprano/Piano/Chœur

Lee Won-Joo (1979-) « Chant du métier à tisser »

Chin Kyu-Young (né vers 1946-1947) « Miryang Arirang »

Soprano/Piano

Kim Hyo-Geun (1960-) « Si la vie vous trompe »

Na Un-Yeong (1922-1993) « L'Éternel est mon berger »

Soprano/Piano/Chœur

Gilbert & Sullivan, « Three Little Maids From School Are We »

Operette "Mikado"

Trio/Piano

MÉLODIES CORÉENNES

les oeuvres jouées le 5 décembre

Arirang : entre tradition et modernité

Arirang est une chanson folklorique coréenne transmise oralement de génération en génération. Considérée comme un hymne non officiel de la Corée, elle exprime des sentiments de séparation, nostalgie, douleur douce et espoir.

Lee Ji-Su (1981-)

Compositeur coréen développant un univers musical original mêlant musique traditionnelle coréenne et langage contemporain. Il compose des mélodies, œuvres chorales et pièces orchestrales, régulièrement présentées en Corée et à l'étranger.

« Arario »

Une mélodie qui réinterprète de manière contemporaine l'esprit de l'Arirang. L'œuvre se caractérise par une mélodie empreinte de lyrisme et de sensibilité coréenne dans un langage musical moderne.

Chin Kyu-Young (né vers 1946-1947)

Compositeur coréen contemporain, il a réinterprété non seulement les chants folkloriques, mais aussi ses propres lieder et œuvres orchestrales, en intégrant les éléments de la musique traditionnelle coréenne dans un style moderne. « **Miryang Arirang** » Basé sur le chant folklorique Miryang Arirang, il conserve le rythme et l'émotion traditionnels tout en les exprimant dans un style lyrique contemporain.

Ahn Jeong-Jun (1929-2009)

Il était à la fois homme d'affaires et compositeur. En 1997, il a fondé le chœur masculin Primo Cantante et en a assuré la direction artistique, rassemblant ainsi des chanteurs coréens. À travers ce chœur, il a mené des activités musicales portant le vœu de réunification et a contribué à la diffusion de la culture vocale coréenne à l'étranger en organisant des concerts internationaux. « **Ari Arirang** » Basé sur le chant traditionnel coréen Arirang, ce lied réinterprète la mélodie folklorique avec une écriture moderne et lyrique. La ligne vocale large et expressive, ainsi que la montée émotionnelle progressive, traduisent la nostalgie et la sensibilité propres à la culture coréenne.

K Art Pop : la sensibilité des mélodies coréennes contemporaines

Kim Hyo-Geun (1960-)

Compositeur et parolier coréen et professeur d'anglais à l'université nationale d'été de Séoul, il a remporté en 1981 le premier prix du concours universitaire de lieder MBC pour sa mélodie « Neige ».

« Neige » (1981)

Une mélodie poétique évoquant la neige d'hiver et la personne chère, exprimant un sentiment pur de nostalgie et d'affection.

« Premier Amour »

Un lied évoquant la première rencontre amoureuse, mêlant émotion douce et nostalgie. Le chanteur exprime son attachement et souhaite garder précieusement ce sentiment unique.

« Si la vie vous trompe » (2014)

Composée sur un poème d'Alexandre Pouchkine traduit en coréen. Inspirée dès l'adolescence, il a mis environ sept ans pour adapter la première phrase en notes, intégrant tristesse, gravité, chagrin et espoir. L'œuvre transmet un message de réconfort et de guérison.

Choi Jin (1973-)

Compositeur coréen contemporain et professeur à l'Université des Arts appliqués de Suwon. Diplômé en composition de l'Université de Kingwon, il a été distingué en 2019 par un prix international dans le domaine des arts intégrés. Moon Trio lui rend aussi hommage à Bergues ce 6 décembre.

« Appuyé au temps »

Une mélodie lyrique exprimant la nostalgie pour une personne chère, les souvenirs passés et le soutien mutuel à travers le temps.

Cho Hye-Young (1969-)

Compositrice coréenne majeure dans la musique chorale, diplômée de l'Université Hanyang. Elle a été compositrice résidente du chœur municipal d'Incheon et a travaillé avec le Chœur national et plusieurs chœurs municipaux.

« Impossible d'oublier »

Basée sur le poème « Impossible d'oublier » de Kim So-Wol, cette pièce chorale exprime une profonde nostalgie et un sentiment de perte. Les mélodies répétitives et l'harmonie raffinée transmettent l'émotion poignante d'un être inoubliable.

Yoon Hak-Jun (1949-)

Compositeur coréen ayant écrit des lieder (art-pop), des œuvres chorales, des chansons pour enfants, des opéras et des comédies musicales. Reconnu pour sa contribution à la modernisation et à la popularisation du lied coréen.

« Bienvenue » (2014)

Un lied sur un poème de Heo Rim, lauréat du concours Bi-Mok de Hwacheon dans la catégorie « lied contemporain ». Le thème central est l'attente et l'accueil : le chanteur se place lui-même en avant pour accueillir l'être aimé.

les oeuvres jouées le 5 décembre

Mélodies coréennes modernes d'inspiration traditionnelle

Kim Dong-Jin (1913–2009)

Il est un compositeur coréen majeur du XX^e siècle, reconnu pour avoir développé le lied coréen en reliant la sensibilité traditionnelle à l'écriture occidentale.

« L'Azalée » (poème de Kim So-Wol, 1925)

L'azalée est l'une de ses mélodies les plus connues. Le texte accepte la séparation sans reproche : même dans la douleur, l'être aimé est accompagné par un geste tendre et digne, en couvrant son chemin de fleurs d'azalées.

Yun I-sang (1917–1995)

Compositeur coréen contemporain, né en Corée et actif en Allemagne. Il a intégré la musique traditionnelle coréenne aux techniques musicales occidentales modernes et a composé des lieder, des symphonies, des œuvres orchestrales et des opéras.

« Costume traditionnel » (poème de Jo Ji-Hun)

Ce lied évoque l'élégance et la beauté nostalgique du hanbok. Les longues jupes et les plis flottants sous la lune sont traduits par une mélodie fluide, des ornements et des rythmes souples, créant une atmosphère contemplative et poétique.

Lee Su-In (1939–2021)

Né à Masan, province du Gyeongsang du Sud, compositeur et parolier coréen. Diplômé du département de composition de l'Université artistique Seorabeol, il a laissé une œuvre considérable comprenant environ 500 chansons pour enfants et près de 150 mélodies lyriques. Son style empreint de sensibilité et de lyrisme a été particulièrement apprécié.

« Rivière dans mon cœur » (1991)

Parmi ses œuvres les plus connues, cette mélodie compare les sentiments profonds et l'amour intérieur à une eau claire coulant doucement, tandis que l'accompagnement en triolets d'arpèges évoque un courant fluide et paisible.

Lee Won-Joo (1979-)

Compositeur coréen, diplômé en composition de l'Université Hanyang et titulaire d'un master. Il compose des mélodies, œuvres chorales et pièces instrumentales, alliant sensibilité coréenne et langage contemporain.

« Chant du métier à tisser » (2009, poème de Ko Jeong-Hee)

Le mouvement répétitif du fil symbolise patience et attente, tandis que l'entrelacement des fils évoque la superposition des expériences et émotions. L'accompagnement en arpèges traduit musicalement l'image poétique du tissage.

Na Un-Yeong (1922–1993)

Pédagogue et compositeur coréen, il a contribué au développement de la musique chorale en Corée et formé de nombreux musiciens à l'Université nationale de Séoul. Il a intégré la sensibilité coréenne et le message religieux dans un langage musical moderne.

« L'Éternel est mon berger »

Pièce inspirée du Psaume 23, sous forme de mélodie sacrée. Elle transmet un message de paix, de confiance et de réconfort spirituel avec une atmosphère lyrique et sereine.

les oeuvres jouées le 7 décembre

UN VOYAGE LYRIQUE ET ROMANTIQUE EN EUROPE

PROGRAMME

W.S. Gilbert & Arthur Sullivan -The Mikado
The sun, whose rays are all Ablaze

Franz Lehár - Le pays du sourire
Au salon d'une pagode

Enrique Granados 3 mélodies

* Amor y odio

* El mirar de la Maja

* El tra la la

Oscar Lorenzo Fernández

extrait de Suite Brasileira

Piano solo

Sergueï Rachmaninov

* The Lilacs

* Ne poy krasavitsa pri mne

Jules Massenet - Manon

Adieu notre petite table

Entracte

Vincenzo Bellini - Ma rendi pur contento

Vincenzo Bellini - Romeo et Juliette

Oh! Quante volte

Maurice Ravel - Ma mère l'Oie (extraits)

Piano duo(*)

Giacomo Puccini - La Bohème

Sì, Mi chiamano Mimi

Quando m'en vo

Giacomo Puccini - Turandot

Tu che di gel sei cinta

Se Won Yang soprano

Jean Christophe Rigaud, piano

(*) Jean Christophe Rigaud et Grégory Gueant, piano à 4 mains

**KOREA
BERGUES**
EXPOSITION & CONCERTS
4 AU 7 DÉCEMBRE 2025
SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE



Dimanche 7 décembre, 18 H

SEWONYANG, CHANT
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO

SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE DE BERGUES
Place de la République, 59380 Bergues

Puccini, Ravel, Granados... un programme romantique
et post-romantique qui ravira les amoureux
de lyrique, puissant ou délicat...
une belle touche artistique !



Ce second récital de la soprano Se Won Yang et du pianiste Jean Christophe Rigaud nous mène dans un voyage romantique au travers des grandes villes de l'art lyrique.

Londres, Vienne, Moscou, Barcelone, Paris, Milan sont les berceaux des compositeurs Gilbert & Sullivan, Franz Lehar, Enrike Granados, Serge Rachmaninov, Jules Massenet, Maurice Ravel, Vincenzo Bellini et Giacomo Puccini...

**Merci de noter qu'une participation "au chapeau" (non obligatoire)
est sollicitée au profit des artistes à l'issue du concert.**

*Pour ce concert entrée gratuite; nombre de places limité
il est préférable de réserver avec le QR code ci-contre*



**KOREA
BERGUES**
EXPOSITION & CONCERTS
4 AU 7 DÉCEMBRE 2025
SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE



scènes libres !
scènes en nord
festival



리한글학교
ÉCOLE CORÉENNE DE LILLE

ouvert de 10 H 30 à 18 heures chaque jour
entrée gratuite à l'exposition (sauf pour chaque atelier :
participation demandée de 10 euros)

UN PARTENARIAT FESTIVAL L'ALOUETTE BADINE
SCENES EN NORD - OKAP - VILLE DE BERGUES
& ÉCOLE CORÉENNE DE LILLE
L'EXPOSITION KOREA BERGUES

À L'OCCASION DU MARCHE DE NOËL,
10 ARTISTES D'ORIGINE CORÉENNE EXPOSENT À BERGUES
DANS LE SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE

PATRICK BYRNES, LAURE BADUFLE,
LEE JAEDONG, AUDE LESPAGNARD, ISABELLE BAPTESTE,
JEAN-FRANÇOIS BOURON, OLGA PTÔSE, ADEL. KSK, RONAN-JOHN

4 ATELIERS

ATELIER D'ART DU PLIAGE DE PAPIER (JIHWA) SAMEDI 6/12 DE 11H À 12H
ATELIER DE PEINTURE TRADITIONNELLE (MINHA) SAMEDI 6/12 DE 14H À 15H
ATELIER DE CALLIGRAPHIE CORÉENNE (SEOYE) DIMANCHE 7/12 DE 11H À 12H
ATELIER DES ARTS DES NŒUDS CORÉENS (MAEDUP) DIMANCHE 7/12 DE 14H À 15H

& 3 CONCERTS

Vendredi 5 décembre, 18 H
Dimanche 7 décembre, 18 H

SEWON YANG, CHANT
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO

Samedi 6 décembre, 18 H
MOON TRIO

Information et billetterie concerts :
Librairie Lamartine à Bergues



Avec ce QR code,
découvrez les artistes
coréens et l'association OKAP
(Overseas Korean Art Project)



QR code,
inscription
aux ateliers

Scènes en Nord & festival l'Alouette Badine sont organisés par Cultures Nouvelles avec avec notamment le soutien de



Ville de
Bergues

www.scenesennord.com

www.alouettebadine.fr

Renseignements : 07 68 89 62 60